



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL



**THAIS CRISTINA TREVISAN NAVARRO DA CRUZ SILVA**  
**TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL**  
**INGLÊS**

Matr. JUCESP nº 1777  
(Port. 68/00 de 12.07.2000)  
RG nº 16.398.129-2 SSP SP  
CPF/MF nº 070.335.038-22

Rua João Dimas Graciano, 83  
Eco Village – São José do Rio Preto – SP – 15093-280  
Fone/Fax: 55 (17) 3229-1191  
e-mail: tradutora.contato@gmail.com.br

Tradução Pública nº: <b>865</b> Certified Translation No: <b>865</b>	Livro / Book <b>006</b>	Folha nº / Page No: <b>087</b>
---	-------------------------	--------------------------------

I, Thais Cristina Trevisan Navarro da Cruz Silva, Certified Public Translator for the English and Portuguese languages, acknowledge the receipt of a Memorandum issued by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply - MAPA, in Brazil, written in Portuguese, which I identify as *Memorando MAPA*, pages 2 to 8 of which I translate into English as follows:

09/Feb/2017

SEI/MAPA 1785318 – Memorandum::

[Coat of Arms]

MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND FOOD SUPPLY  
DEPARTMENT OF ANIMAL HEALTH – DSA – DSA – SDA

Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply – Bairro Zona Cívico-Administrativa – Brasília/DF, CEP  
70043-900  
Phone: 61 32183222

Memorandum No. 28/2017/DSA-SDA/SDA/MAPA

Brasília, Feb. 3, 2017

To the Secretary of the SDA [Agriculture and Livestock Defense Department]

To the Secretary of the SDA with view to SRI [Department of Agribusiness International Relations]  
Subject: **Imports of poultry genetic material. Change of requirements.**

1. Aiming to increase the sanitary security of Brazilian imports, and as provided for under sole paragraph Art. 3 of Normative Instruction No. 46/2008, new procedures were established to accredit poultry farms and hatcheries for exporting poultry genetic material to Brazil – Annex 1 (1744135).
2. The items featured in Annex 1 (1744135) must be evaluated by the country of origin's Official Veterinary Service (SVO) through *in loco* audits, after which it will be certified whether the requirements have been met by the establishments recommended for accreditation to Brazil.
3. The Brazilian authorities shall be informed about the recommended establishments by the country of origin's Official Veterinary Service (SVO), and they shall be listed as per the template of Annex 2 (1744156).
4. If it is not possible to meet the requirements of one of the items, the SVO shall report this fact previously to the DSA proposing equivalent measures to be adopted. The certified units must keep auditable records of the documents needed to evaluate the fulfilment of the requirements, which shall be checked during Official Missions.

Companies that have already been accredited shall have 6 (six) months to adjust. After such period, the list of accredited establishments shall be updated on the Ministry of Agriculture's portal ([www.agricultura.gov.br](http://www.agricultura.gov.br)). In order to speed up the official communication, the recommendation for accreditation may be forwarded through the country's embassy.



5. Please be advised that countries that have Avian Influenza outbreaks may not export live birds to Brazil (including day-old chicks) until they recover their status as free of the disease, as per the OIE parameters. Hatching eggs coming from these countries may enter Brazil if they meet a specific requirement (RIG.OF.JAN.17 IA – 1744038), which shall only be used in the event of an outbreak of this disease. Thus, after once again being acknowledged as free of avian influenza, the previously agreed certificate template shall be used again.

6. Insofar as SPF Eggs are concerned, imports continue authorized, noting that, if they come from a country that does not meet the "Avian Influenza-free country or zone," this text must be crossed out until it can be met.

File:///C:/Users/rodegheer/Downloads/Memorando\_1785318.html

1/2

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA 1785318 – Memorandum::

7. We suggest all countries be informed, prioritizing the USA, Canada, the United Kingdom, the Netherlands, Germany, France, Denmark, and Poland. We also propose SRI be set into motion to notify the World Trade Organization (WTO) Sanitary and Phytosanitary Measure Committee.

8. Therefore, we suggest this document be sent to SRI for its content to be disseminated to all countries, especially the ones mentioned above with the utmost urgency.

Respectfully,

sei! Electronic Signature	Document signed electronically by <b>VALERIA BURMEISTER MARTINS, Director of the Animal Health Department – Deputy</b> , on 03/Feb/2017, at 6:14 pm, Brasília standard time, pursuant to art. 6, §1, Decree No. 8539, October 8, 2015.
---------------------------------	--

The authenticity of this document can be verified at  
[http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador\\_externo.php?](http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador_externo.php?Acao=document_conferir&id_orgao_acesso_externo=0)  
Acao=document\_conferir&id\_orgao\_acesso\_externo=0, reporting verifier code **1785318** and code CRC **423984A7**.

Reference: Case No. 21000.003841/2017-03

SEI No. 1785318

File:///C:/Users/rodegheer/Downloads/Memorando\_1785318.html

2/2

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA 1744135 – Annex::

[Coat of Arms]

MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND FOOD SUPPLY

Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply – Bairro Zona Cívico-Administrativa – Brasília/DF, CEP 70043-900

Phone: 61 32183222 and Fax: <http://www.agricultura.gov.br>

ANNEX 1 – REQUIREMENTS FOR THE ACCREDITATION OF POULTRY FARMS/HATCHERIES

**To check the items below, the official veterinarian must undertake an *in loco* audit, which shall be registered in an evaluation report, in addition to auditable documental proof.**



**Only establishments meeting the following items in full may be recommended.**

- \* Poultry farms/hatcheries are registered and are under the supervision of the SVO;
- \* Poultry production units house a single species and adopt a single age system;
- \* : *"Poultry farm/establishment" is understood as: a physical poultry production unit that houses a flock of birds of the same species, comprising one or more production units;*

*A "unit" is understood as a physical poultry production unit comprising two or more houses that house a flock of birds of the same species and age.*

3. The farm meets these internal limits:
  - a. Minimum distance between the units and peripheral limits of the establishment: 200 m (two-hundred meters);
  - b. Minimum distance between units: 300 m (three hundred meters).
4. The poultry houses have brick flooring;
5. The poultry houses have screens with a mesh of no more than 1 inch (2.54 cm) or tunnel ventilation system;
6. The farm has security fences;
7. The units have an isolation fence measuring at least 1 m (one meter) in height, which is at least 10 m (ten meters) away from the poultry houses;
8. The farms and units have warning signs to avoid the entry of people who are foreign to the productive process;
9. The **farms or units** have at least these structures:
  - a. production area;
  - b. dressing rooms, lavatories, and restrooms at the entrance of the units;
  - c. office;
  - d. egg storage room;
  - e. poultry house;
  - f. fumigation chamber for materials and equipment;
  - g. location to wash and disinfect vehicles.
10. Hatcheries are divided into office and technical areas, physically separate, both with individual ventilation and unidirectional air flow, and the work area has a single access for people, equipment, and materials. The hatchery's technical areas have, at least, these structures:
  - a. egg reception room;
  - b. egg disinfection chamber;
  - c. egg storage room;
  - d. incubation room;
  - e. hatching room;
  - f. room with areas for selection, sexing, vaccination, packaging and chick storage;

File:///C:/Users/rodeghe/Downloads/Anexo\_1744135.html

1/3

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA – 1744135 – Annex::

- g. chick shipment area;
  - h. vaccine handling area;
  - i. equipment washing and disinfection room;
  - j. dressing rooms, washrooms and restrooms;
  - k. cafeteria;
  - j. office;
  - m. box storage room;
  - n. machine and generator room;
11. No other animals may be reared inside the units;



12. Visitors shall be submitted to the same procedures as the internal employees;
13. The downtime period for visitors is at least 3 days without contact with birds;
14. Employees wear clean clothes and shoes;
15. People's access is controlled and registered;
16. Vehicle traffic is controlled and registered;
17. Vehicles are sanitized at before entering and when exiting units/hatcheries;
18. Bird drinking water is subject to microbiological analyses at least every 6 months, and it is considered proper for animal consumption;
19. There is a pest control program (insects and rodents) in place and records are kept;
20. There is operating flow and hygiene and sanitary measures on the access routes to avoid contamination of clean and disinfected materials that will be used in production with the other production waste;
21. There is an appropriate and registered procedure for discarding wastewater, dead birds, discarded eggs, manure, and packaging to ensure the establishment's biosecurity;
22. Eggs are collected in frequent intervals, in clean and disinfected containers;
23. After egg collection, clean eggs are sanitized as soon as possible;
24. Soiled, broken or cracked eggs are collected in separate containers and are not sent to exports or to produce day-old chicks for exports to Brazil;
25. Eggs are shipped directly from the farm storage room to the hatchery or site for export;
26. Day-old birds are shipped directly from the hatchery to the shipment site;
27. Eggs are transported in appropriate closed vehicles and transported in trays, carts and boxes in good condition and previously disinfected before each shipment;
28. Boxes and trays, when made of cardboard, are first-use;
29. The vehicle used for transport is cleaned and sanitized before each shipment;
30. Joint procedures are allowed between day-old chicks or hatching eggs to be exported if they come from poultry establishments with equal sanitary statuses and accredited to export to Brazil;
31. The egg/chick flock of origin to be exported should be vaccinated against the Newcastle Disease;
32. Vaccination must be done against the Marek Disease at the hatcheries before the shipment of the chicks for export;
33. The establishment has a cleaning and disinfection program to be complied with at the houses after each flock leaves;
34. There are records of bird and egg movements, vaccination programs and medications used in each flock;
35. Records are kept of the visitation dates and recommendations of the company veterinarian and of the SVO;
36. The establishment has a descriptive biosecurity dossier containing at least these items:
  - a. physical barriers;
  - b. vehicle and people traffic access and flow control;
  - c. care taken with feed and water;
  - d. flock vaccination schedule;
  - e. contingency plan for official disease control;
  - f. staff training plan;
  - g. traceability plan for birds and hatched eggs and eggs that cannot be hatched at the farms and hatcheries.
37. Any zootechnical change and the appearance of clinical signs suggestive of Avian Influenza and of the Newcastle Disease are reported immediately.

File:///C:/Users/rodeghe/Downloads/Anexo\_1744135.html

2/3

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA – 1744135 – Annex::

38. There is a surveillance program in place for Avian Influenza, the Newcastle Disease, *Salmonella enteritidis*, *S. typhimurium*, *S. gallinarum*, *S. pullorum* and *Mycoplasma gallisepticum*, *M. Synoviae* and *M. Melleagridis* (turkeys), and records are kept. Tests are performed at official or accredited laboratories.



sei! Electronic Signature	Document signed electronically by <b>VALERIA BURMEISTER MARTINS, Director of the Animal Health Department – Deputy</b> , on 03/Feb/2017, at 6:07 pm, Brasília standard time, pursuant to art. 6, §1, Decree No. 8539, October 8, 2015.
---------------------------------	--

The authenticity of this document can be verified at  
[http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador\\_externo.php?](http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador_externo.php?Acao=document_conferir&id_orgao_acesso_externo=0)  
Acao=document\_conferir&id\_orgao\_acesso\_externo=0, reporting verifier code **1744135** and code CRC **A05FB094**.

Reference: Case No. 21000.003841/2017-03

SEI NO. 1744135

File:///C:/Users/rodegheer/Downloads/Anexo\_1744135.html

3/3

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA – 1744156 – Annex::

MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND FOOD SUPPLY  
Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply – Bairro Zona Cívico-Administrativa – Brasília/DF, CEP  
70043-900  
Phone: 61 32183222 and Fax: -= <http://www.agricultura.gov.br>

**ANNEX 2 – TEMPLATE OF THE DOCUMENT TO RECOMMEND ESTABLISHMENTS FOR ACCREDITATION  
(FARMS/HATCHERIES)**

Letterhead

Identification of the Official Veterinary Body of the country of origin

**RECOMMENDATION FOR ACCREDITATION**

We hereby state that the units of company XXXX, described below, meet in full the accreditation requirements to export poultry genetic materials to Brazil, as featured in Evaluation Report XXXXX:

Unit	Registration number issued by the competent authority	Location (georeferenced)

Thus, we favor the request for accreditation/renewal of accreditation.

Identification of the official veterinary

Note: This document is valid for 2 (two) years.

File:///C:/Users/rodegheer/Downloads/Anexo\_1744156.html

1/2

\*\*\*\*\*

09/Feb/2017

SEI/MAPA – 1744156 – Annex::

sei! Electronic Signature	Document signed electronically by <b>VALERIA BURMEISTER MARTINS, Director of the Animal Health Department – Deputy</b> , on 03/Feb/2017, at 6:06 pm, Brasília standard time, pursuant to art. 6, §1, Decree No. 8539, October 8, 2015.
---------------------------------	--

The authenticity of this document can be verified at  
[http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador\\_externo.php?](http://sistemas.agricultura.gov.br/sei/controlador_externo.php?)

Acao=document\_conferir&id\_orgao\_acesso\_externo=0, reporting verifier code **1744156** and code CRC  
**F891251B**.

Reference: Case No. 21000.003841/2017-03

SEI NO. 1744156

File:///C:/Users/rodegheer/Downloads/Anexo\_1744156.html

2/2

Nothing else was written in the original document, which I returned with this translation that I have read, found in accordance and signed.

Sao Jose do Rio Preto, February 22, 2017.

Fees: R\$730.00

Receipt No. 471



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Thais Cristina Trevisan Navarro da Cruz Silva".

Thais Cristina Trevisan Navarro da Cruz Silva  
Tradutora Pública - Certified Translator  
Accreditation JUCESP 1777